

中学作文教学

福建教师进修学院編

福建人民出版社

中学作文教学

福建教师进修学院編

福建人民出版社



中学作文教学

福建教师进修学院编

*

福建人民出版社出版

(福州河东路得贵巷18号)

福建省书刊出版业营业许可证出字第001号

福州第六印刷厂印刷 新华书店福建分店发行

*

开本787×1092 1/32 印张 3 1/2 字数80,000

1957年8月第1版 1957年8月第1次印刷

印数1-6,090

统一书号: 7104·34

定 价: (6)0.29元

編 者 說 明

中學漢語和文學分科教學後，教育部接着擬定了“中學作文教學初步方案（草稿）”（以下簡稱“方案”）。“方案”在本省各地一些學校重點試行後，取得了不少的成績，也積累了一些經驗。

為了幫助中學語文教師更好地完成作文教學的任務，提高作文教學的質量，我們編了這本冊子。它的內容包括兩個部分：一、中學作文教學經驗；二、中學作文教學舉例。

第一部分里介紹了怎樣指導學生看圖作文、翻譯古典作品、口頭作文、改寫課文作文和表現生活的作文等具體的經驗。我們認為這些經驗有一個共同的優點，就是教師在教學中能夠根據作文教學的目的要求，結合學生的實際情況來進行具體的指導。這些指導工作做得非常細致，能夠使學生懂得應該寫什麼和怎樣寫，因此，教學的效果都很好。從這些經驗中我們可以更加深刻地体会到“方案”中所指出的“學生的作文寫得好不好，教師的指導起決定性的作用”的道理。同時，在這一部分里還介紹了作文評講、口頭輔導和結合文學漢語教學進行作文教學的經驗和做法。這些經驗和做法有的雖然只是點滴的、不很成熟的，但是，我們認為還有一定的參考價值。

至於第二部分的“中學作文教學舉例”，是根據“方案”所規定初中一年級、初中二年級、高中一年級等三個年級的教學內容，提供了這些年級各種方式作文的目的要求、教學建議、范文等，可作為教師教學參考資料。不過，由於編寫者水平的限制，對於“方案”的基本精神体会不夠深刻、不夠全面，裏頭一定有許多不足和錯誤的地方，希望大家批評、指正。在編擬“作文教學舉例”時，曾參考了一些書刊，不及一一注明，希望原作者鑒諒。

福建教師進修學院

一九五七年四月

目 錄

我是这样指導学生看圖作文的·····	福州第一中学 罗音鐸	(2)
怎样指導学生翻譯古典文学作品·····	永春第一中学 郭紹哲	(9)
指導学生口头作文一例·····	福州第三中学 馬春暄、祝丕業	(14)
作文指導的点滴經驗·····	厦門第一中学語文教研組	(19)
我試用了几种評講的方法·····	福清第四中学 余宗廉	(25)
作文批改結合口头輔導·····	福州第五中学語文教研組	(31)
結合文学、漢語教学來進行作文教学的 一些做法·····	福州第五中学語文教研組	(37)
中学作文教学举例·····	林澤芬、曾慎華、陈傳忠 辜鉄泮、張有梁、程力夫	(50)
初中一年級 (第一学期、第二学期) ·····		(50)
初中二年級 (第一学期、第二学期) ·····		(73)
高中一年級 (第一学期、第二学期) ·····		(93)

我是这样指導学生看圖作文的

福州第一中学 罗音鈴

一幅好的圖画如同一篇好的文学作品一样，能使学生獲得美的教育。因此，讓学生看圖作文，不但能达到發展学生形象思維的能力，丰富学生語言，培养学生文字表达能力的教养目的，而且也能完成培养学生審美的情操和辨别是非能力的教育任务。

現在就以对初中一年級“又是一个兩分”看圖作文的指導，來說明我們如何完成上述的教育和教养的任务。

怎樣選擇圖畫

看圖作文首先要解決的問題是如何選擇圖画。我們認為選擇的圖画应符合下列的原則：

- 一、圖画应具有高度的思想性、藝術性，具有足以展开想象的丰富內容；
- 二、圖画应当適合学生的年齡特征和生活实际；
- 三、圖画的內容可以結合文学課文的。

“又是一个兩分”这幅画符合这些要求。可以从它的画面啓發学生創造性的想象活动。例如，小学生为什么老是得兩分呢？这不僅可以使学生联想到圖画以外的世界，如溜冰場和溜冰的情况；还可以激發学生去体会人物的內心活动，如小学生的思想斗争。

这幅画也很適合初中一年級学生的思想情况。他們对待學習的态度、思想感情往往和画中的小学生極其相近。并且在作

文指導時，可以啓發他們結合文學課文“最後一課”中小弗郎士的思想來體會；可以啓發他們學習“最後一課”的寫作方法。因此，我們選擇了這幅畫。

怎樣指導學生作文

看圖作文要解決的第二個問題是如何指導的問題。我們認為指導課要完成兩個任務：要引導學生展開觀察和想像，還要具體地指導他們如何進行寫作。

圖畫是用綫條色彩描繪人物的形象，作文是用語言文字刻畫人物的形象。一幅圖畫所反映的生活是斷面的，而作文則不能只做簡單的描述，應該注意到事物發展的情節。看圖作文是把綫條色彩的形象轉化為語言文字的形象，從揭示的片斷事實來進行觀察、想像、分析，扼要地把前后的情節完整地表達出來。因此，要完成引導學生觀察想像的任務，需要從畫面出發，從學生的認識過程出發，分清主要、次要的情節，啓發學生進行思考。作文內容要比畫面的內容豐富。如小學生得兩分的原因，媽媽、姐姐、弟弟的表情和思想情況，小學生的轉變等，都要啓發學生去想像。但也有些畫面的內容，如房間的布置、擺設等，在作文中就不一定需要加以描述。教師要指導學生選擇材料，使學生的注意力不會被次要的東西所牽制。要完成指導學生如何表達的任務，需要結合舊教材、舊知識，讓學生把所觀察的、所想像的用恰當的語言和結構表達出來。

根據上述原則，我們在課堂上是這樣具體指導的（在一教時內完成）：

一、准备工作：這幅畫的內容不很簡單。為了使學生對圖畫內容先有初步的理解，教師在上課前一天先把圖掛在班上，要學生根據畫上的說明，初步想像故事的內容，並根據人物的

表情，体会人物的思想感情。

二、啓發談話：有少数学生在小学时已做过这幅画的看图作文。因此在指導前，教师先告訴学生这次作文的要求比过去高了，这次要把在文学課中所學过的文学常識如叙述、描寫等运用起來。这样使他們不会感到没什么好寫。接着向学生提出这次作文的要求：（1）根据圖画的内容，發揮自己的想象，編寫故事；（2）恰当地运用学过的有关描寫人物的詞句。

三、欣賞圖画：这个階段应估計学生观察的困难，確定指導步驟，着重啓發学生自發地談話，發揮想象，創造性地理解圖画，并用恰当的语言表达出來。欣賞圖画要按照教师事先拟定的順序進行。所提出的問題应当是能体现圖画最主要的內容，富有啓發性，并且是逐步深入的。我們在指導学生体会圖画的中心內容，認識主要人物时提問：在这个家庭里有沒有發生什么事情？事情發生在誰的身上？从什么地方看出來？（有發生事情，因为每个人的表情都不平常；事情發生在小學生身上，因为大家的臉都朝着他。）發生了什么事情？（小學生又得了兩分。）上述問題提出之后，为了進一步指導学生認識画中人物的关系，故事發生的時間和小學生老是得兩分的原因，以便为下面分析人物打下基礎，又提問：小學生和画中其他人物是什么关系？这事情發生在什么季節？在一天中的什么时候？从什么地方看出來？（發生在冬天的一个下午放学时。从皮大衣、冰鞋、时鐘看出來。）小學生老是得兩分的原因是什么？从什么地方看出來？（原因是經常丢了功課去溜冰，从書包里露出的冰鞋看出來）。难道溜冰不好嗎？为什么溜冰会使他得兩分？如果只一次得兩分，媽媽会那样生气嗎？

接着，具体分析小學生回家后，家里每个人因为知道他又是得兩分时的思想感情：圖画中媽媽的心情怎么样？从什么地

方看出來？（媽媽因為他屢教不改不得不嚴厲責備他而感到傷心。從她的臉部的表情和責備的眼光以及交叉着兩手可以看得出來。）姊姊呢？她和媽媽表情有什麼地方不同？她用什麼樣的眼光看着弟弟？為什麼？（她很生氣，用氣憤的眼光瞪着他。因為她自己學習很好，當弟弟回來時，她已拿出書本來準備復習了，也因為自己對弟弟的幫助沒有效果而氣憤。但是，從她的神情看來她是很關心她的弟弟的學習的，她的眼光中流露出相信她的弟弟會進步的希望。）小弟弟呢？他和媽媽、姊姊的表情又有什麼不同？為什麼？從什麼地方看出來？（他刁皮地幸災樂禍地笑着。他平常也一定是頂搗蛋的，看他臉上那種十足的刁皮神氣和他還在房間里騎車子就知道。他也一定受過媽媽的責備，也許常常和哥哥吵架。這下子他可高興了。）媽媽、姊妹責備他，小弟弟嘲笑他，而狗呢？（只有狗才歡迎他，因為狗不知道他發生了事情，又是他的好朋友，和往常一樣歡迎他。）

進一步又分析主人公小學生在全家人責備下的思想活動：在這種情況下，小學生心里會怎樣想的呢？從什麼地方看出來？（他心里感到很難過，也認識到自己的錯誤，感到懊悔，從他的扭向一邊的臉看出他不敢正視媽媽。）這時他的心里會怎樣想呢？（提示：怎樣對待媽媽和姊姊的勸告？）他這時的心情和“最後一課”中的小弗郎士有沒有相似的地方？他以後會轉變嗎？為什麼？（會轉變的。因為他已經認識了錯誤，而且會得到姊姊的幫助。）

學生對圖畫的內容體會得比較清楚了，但所獲得的印象還不是完整的，而是片斷的、零碎的。因此這時應該小結故事的梗概（由教師或學生做都可以，我們這次是由教師來做的），把小學生整個思想發展的過程介紹出來：

“小學生××老是得兩分，因為他沒有用堅強的意志來

控制自己，丟了功課去溜冰。这天他又得了兩分，他怀着不安的心情回到家里，迎接他的只有无知的狗，媽媽和姊姊責备他，小弟弟嘲笑他。这时，他难过極了，回憶起在这些日子里他不好好學習功課，又慚愧、又懊悔。后来由于姊姊的帮助和自己的轉变，他進步了。”

这样，学生抓住了圖画中小学生思想变化的过程，他們对小学生也就產生了感情。当然，僅僅做到这一点是不夠的，还要解决如何表达的問題。关于怎样寫，我們是从詳略、結構、詞彙、提綱等几方面進行指導的：

一、最主要的应当寫什么？（回家时的情形和學習不好的原因要詳寫，轉变可略寫。）

二、怎样开头？是象“社戲”那样从平桥村是怎样的一个村庄……講起，然后才講到怎样去看社戲適合呢？还是象“最后一課”那样，一开始就講小弗郎士去上学才適合？为什么？（象“最后一課”那样开头比較適合。如果象“社戲”那样就拉得太远了。因为我們要根据文章的主要内容來確定怎样开头。）

开头可以应用文学課中哪些詞句？（恋恋不舍、上气不接下气、怀着不安的心情……）

三、回家时的情况怎样寫？可以应用哪些詞句來表达媽媽、姊姊、弟弟的感情？（責备的眼光、伤心、嘆息、气愤的眼光、瞪着眼、幸灾乐禍、刁皮……）

四、小学生學習不好的原因怎样寫？从媽媽的責备中去寫呢？还是象小弗郎士那样听老师講后慚愧地回憶起过去的一切？（用后面一种方法來寫比較好，因为这样能突出主要人物的思想感情。）

可以应用哪些詞句？（一哄的、懊悔、慚愧、溜冰場景色

可应用“凡卡”那課描寫雪夜的詞句。)

(五)怎样結尾?(由几个学生講講他們怎样結尾。)

(六)提綱:(教师学生共同討論。提綱抄在作文簿上)

①小学生××从溜冰場回到家里(略寫);

②回家后,媽媽、姊姊、弟弟知道他又得了兩分时的情况(詳寫);

③他慚愧地回憶起不好好學習的情况(詳寫);

④轉變(略寫);

詳寫的用描寫,略寫的用敘述。

教學工作檢查

經過这样具体的指導,这次作文学生能按照提綱寫,詳略合乎要求;小学生回家后的情况和回憶这两个地方都想象得很好;开头、結尾也較好,能够运用学过的好的詞句以及模仿“最后一課”“凡卡”的寫法。例如,有的学生是这样來开头的:“小学生伊凡从学校里出來,飛快地往溜冰場跑。他一直到天黑时才恋恋不舍地离开溜冰場,急急地回家。当他想起今天又得了兩分,回家一定会挨罵时。不覺得脚步慢了下来。走了好半天才回到家里。”学生寫回家后的情况,也能从小学生、媽媽、姊姊、弟弟、狗不同的表情和动作寫出每人当时的思想感情。例如:“当媽媽問他成績时,他臉紅得象朵石榴花,支支吾吾說不出話來。”“姊姊很气,直瞪着他;媽媽用又失望又难受的眼光望着他。”“媽媽的又焦急又愛惜的眼光望着他;姊姊用責备的眼光瞪着他。”“小弟弟騎着車子朝着他嘻嘻地笑着。”这样寫法都確切地反映出当时的情景。

學生們寫小学生的回憶和思想斗争的情景也很生动。例如,有个学生寫道:“瓦良这时非常伤心,眼泪直往下掉。他

想：姊姊學習好，全家沒有一個人不愛她。自己呢？老是得兩分，大家都不理睬他，連弟弟也譏笑他，只有狗往他的身上爬。他又想起了自己以前沒有好好學習，不上課去溜冰，有時連飯都忘了回家吃，上課時也想到溜冰，思想開小差，碰到老師提問，總是做啞吧……。想起這些，他多麼懊悔！”

作文的結尾，都比較簡略地寫出小學生的轉變。例如，“第二天放學時，在溜冰場上不見這位老滑冰家——瓦良了。在瓦良的家里，瓦良的姊姊的書桌子的另一角多了一個人在溫習功課，這人是誰呢？大家都知道。”

這次看圖作文的指導也存在一些問題。首先，教師在指導時，學生的思維活動僅僅是跟着教師的思想系統進行。教師到底為什麼要把這些問題一個個提出來，他們不夠明確。其實應該啟發學生從畫面上人物的排列和位置的不同看出小學生是畫中的主人公，媽媽是主要人物，姊姊和弟弟則是次要人物。從人物在作品中的地位來觀察圖畫，是更容易使他們展開思維活動的。其次，在指導過程中沒有先讓學生進行口頭描述。學生只是零碎地作些口頭答問，印象不夠完整。如果在提問的基礎上再讓學生進行一次口頭描述，事先就可以發現學生作文中可能發生的一些問題。例如，有些學生對選材應掌握的原則印象還不頂深刻，文章開頭從“在蘇聯××地有一個小學生××，他不用功讀書……”講起。如果先要他們進行口頭描述一遍，就可及時糾正這些缺點。而在指導學生寫提綱時，教師沒有先提出重點內容，然後再進一步提出為了說明重點內容所必要寫的事情的前因後果，而只是按順序一條條進行指導。因此，有些學生對內容重點還不夠明確，有些學生還是詳略不分，開頭和結尾也拉得很遠。這些都是值得記取的教訓。

怎样指導学生翻譯古典文学作品

永春第一中学 郭紹哲

通过學習古典文学來培养学生閱讀文言作品的初步能力，除了依靠教师在課堂講授來完成这一任务外，还必须通过学生的作文（書面作業）練習，以巩固和提高文学教学的效果。因此，对高中第一学年的作文練習，要学生用現代漢語轉述或改寫古典文学作品是完全必要的。1956学年度第一学期作文教学中，我曾指導学生用現代漢語翻譯古典文学作品，命題是“譯‘陈亢問于伯魚’章”，原文是“論語”專題中的一則。

我選擇這一题目的理由有三点：1. 這一則文章是語錄体的短文，適合初學翻譯古典文学的学生的能力；2. 文中运用的語言有它的特点，如文字精煉、省略主語、說話者自己称名等，这些和今天說話習慣有許多不同的地方，有必要進一步讓学生明白的；3. 文中使用了好几种不同的标点符号，特別是表示對話时使用双引号，也要讓学生知道怎样辨別和使用。

学生的古典文学的基礎很差，过去又没有学过用現代漢語翻譯古典文学，因此，給予具体的指導就顯得特別重要了。以下是我指導这一次作文的方法和步驟：

（一）講明教學目的，以激發学生學習的自覺性和積極性。在命題后，簡單地說明一下題義，接着就提出學習翻譯古典文学的重要性：翻譯時必須在透徹地理解原文的基礎上進行，因此通过了一次翻譯，可加深对于作品的理解；在文学課本里閱讀的是文言文，而日常寫作上要用現代漢語，現在我們以現代漢語翻譯文言的文章，可以提高我們的寫作能力；再說

吧，好的譯文和創作一樣是有它的意義和價值的。

(二)說明翻譯和解釋不同的地方，然後提出對翻譯的具體要求，使他們知道努力的方向。根據過去教學經驗，初學翻譯古典文學的人常常把翻譯和解釋混同起來，這就是因為他們不能辨別二者不同的地方。因此，我先叫學生翻閱課本第11頁注釋“⑧愿聞子之志——愿意听听老师您的志愿。”指出在破折号前后的語言虽然有古代和現代的差別，但內容意思完全一樣，破折号后面用現代漢語轉述古漢語寫的文句，這就是翻譯。接着又叫學生翻閱課本第三頁注釋“⑨悠哉悠哉——意思是說思念不止。”指出這裡破折号后面的語言就不是翻譯了，而是一種解釋，從而得出結論：翻譯古典文學作品，就是對照原文逐句逐段用現代漢語來傳述古代語言，絲毫沒有改變原文的內容和表達形式的一種寫作。

為了使學生不草率從事，我又告訴他們，翻譯並不會比創作簡單，好的譯文必須做到：1.對原文忠實，不隨便改竄內容；歪曲作者本意；2.要尽可能保持原文的風格；3.要求文句的通順。總說一句：“信”“達”“順”三字是對翻譯的具體要求。

(三)啟發學生思維，鼓勵大胆寫作。

在提出對翻譯的具體要求後，我估計學生會產生畏難情緒，不敢大胆下筆，或者照抄原文，寫出來的東西枯燥無味，失去了文學的特色。因此，接著我就說明要達到翻譯的要求，必須把原文的每一句每一詞的含義都弄通。課文中的注釋可以參考，但不要照抄。有的解釋雖然是直譯原文，有的卻純屬解釋的，只要通過各人的理解，同一個句子也可以有各種不同的譯法。我曾經舉了几个例子來說明。

(四)具體指導學生如何下筆：

开头，我叫一个学生口譯原文一遍，給他糾正錯誤。比如，学生把“嘗獨立”譯为“孔子曾經一个人站在……”，我就指出這句話是孔子的儿子伯魚說的，“孔子”应改为“父親”才对。同时并指出原文的几个特点：①對話。比如第二段全是伯魚回答陈亢的話，所以要在段的首末加双引号；又因为段中有一些話是引述他的父親和他自己过去回答他的父親的話，所以在双引号內还要加單引号以示区别。因为對話是直接的，主語也應該是第一人稱。②古典文学用字精煉，有时省略了主語。如第二段开头“对曰”，誰“对曰”呢？主語省略了。翻譯时应当加上“伯魚”。因为主語是省略了，加上去不但沒有改变原來的意思，还把這句話的意思說得更加完整了。③古人說話时自己有称名的習慣，因此“鯉趋而过庭”的“鯉”是伯魚自称，譯时应当寫为“我”。接下去再叫一个学生口述原文的主題思想，并告訴他們孔子在教育上公正无私的精神，应当在譯文中体现出來。

第二步，按座位單双号数叫学生分別試譯課文的头一段和最后一段，教師往來巡視，發現文句錯譯或用字不恰當的，从單双号中各选一二份，由学生自己抄在黑板上讓全班同学提意見。有一位学生把原文第一段譯成：“有一天，陈亢問問伯魚是否从他的父親那里听到特別的教訓。”另一个学生就起來糾正，說他所譯的改变了原文的對話形式，改为：“有一天，陈亢問伯魚：‘你……’”比較恰當。又有兩個学生对最后一段的首句譯法不同：一个譯成：“陈亢回去非常欢喜地說：‘……’”，另一个譯成：“陈亢很高兴地回去說：‘……’”。大家比較了兩種譯法，都認為：將“喜”譯为“欢喜”或“高兴”都可以，但原文是“陈亢退而喜曰”，而不是“喜而退曰”，所以第二句譯法，將“高兴”附加在“回去”前面是不

对的。通过以上的指導，我叫学生自己再領会一遍課文以后才动筆翻譯。

最后進行評講作文。主要是指出作文中具有代表性的优缺点，以达到提高学生的寫作能力。評講时根据各种寫作的不同特点有重点地進行。我在这次評講时着重抓住兩点：一是評講不符翻譯要求的譯文，一是比較不同譯法的优劣。比如：有的学生將“不学詩，……”譯成“父親很嚴厉地責备我說：‘你不……’”在“父親說”中加上了“嚴厉地責备”这些字眼，便和原文的意思有些不同了。这是由于沒有很好地体会原作思想、語言的必然結果。又有些学生將第二段开头的“对曰”譯为“伯魚理直气壯地回答說，”也是对原文不夠忠实的。因为从文中“陈亢退而喜曰，”就可以看出陈亢对伯魚的回答是滿意的，这也由于伯魚能夠据实誠懇地回答的緣故。加上了“理直气壯地回答”，便把他倆之間的談話，寫成一边好象在追問，另一边則是生气，不滿地回答。对“不学詩无以言”一句，有的学生譯成：“你不好好地学詩，將來就不能很好地說話。”有的学生譯成“你要知道学詩是很重要的，你不好好學習它，你將來就不能很好地說話了，那怎么行呢？”很明顯地看出后者的譯法不如前者精煉。对“又聞君子之远其子也”一句，有的学生譯成：“……不特別親近自己的儿子”，有的学生譯成“……不特別偏愛自己的儿子。”也明顯地看出后者不如前者，因为“不特別偏愛”，似乎还有“偏愛”的行为，不过是“不特別”而已；至于親近儿子是人之常情，譯成“不特別親近儿子”，更忠于原作。

从这一次作文，我在第一教时用32分鐘時間進行寫作指導，留10分鐘時間讓学生再深入領会原文、打腹稿；在第二教时一开始就动筆翻譯。因为学生对翻譯和解釋已經分別清楚，明確

了对这次翻译的具体要求，而教师还一再强调要学生深入领会原文，所以绝大多数学生都能按时翻译好交卷。译文一般都能够根据原文正确地译出。这一次的翻译练习和教师的评讲，不仅使学生懂得了怎样用现代汉语翻译古典文学；同时，对以后学生口译课文也有良好的影响。如，口译屈原“涉江”中“余幼好此奇服兮”，如果没有经过具体指导，学生往往不敢按原文以第一人称来口译，常常译成：“屈原说，他从小就……。”或“他从小就……”。但以后就直译为“我从小就……”了。这样就能把原文的思想感情真实地表达出来。

附 原 文

陈亢问于伯鱼曰：“子亦有异闻乎？”

对曰：“未也。尝独立，鲤趋而过庭。曰，‘学诗乎？’对曰，‘未也。’‘不学诗，无以言。’鲤退而学诗。他日又独立，鲤趋而过庭。曰，‘学礼乎？’对曰，‘未也。’‘不学礼，无以立。’鲤退而学礼。闻斯二者。”

陈亢退而喜曰：“问一得三：闻诗，闻礼，又闻君子之远其子也。”